

РУССКАЯ ГЕРМАНИСТИКА



ЕЖЕГОДНИК
РОССИЙСКОГО СОЮЗА
ГЕРМАНИСТОВ

*Издается по поручению
Президента Российского союза германистов
А. В. Белобратова*

ТОМ VI

ГРАНИЦА В ЯЗЫКЕ, ЛИТЕРАТУРЕ И НАУКЕ

VI СЪЕЗД РОССИЙСКОГО СОЮЗА ГЕРМАНИСТОВ
САМАРА, 9—11 ОКТЯБРЯ 2008 ГОДА

Организаторы:

Н. Т. Рымарь (СамГУ, СаГА), С. И. Дубинин (СамГУ)



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ
МОСКВА 2009

ББК 80
Р 88

Редколлегия:

Н. С. Бабенко (отв. редактор лингвистической части),
Н. А. Бакиш (отв. редактор литературоведческой части),
А. В. Белобратов, С. И. Дубинин, А. И. Жеребин, Д. Кемпер,
Н. В. Пестова, Л. Н. Полубояринова, Н. Т. Рымарь, Н. Н. Трошина

Рецензенты:

д. ф. н. Е. Ф. Тархисов (Институт языкознания РАН),
д. ф. н. Д. Л. Чавчанидзе (Московский государственный университет)

Р 88 Русская германистика: Ежегодник Российского
 союза германистов. Т. 6. — М.: Языки славянской
 культуры, 2009. — 432 с.

ISBN 978-5-9551-0365-5

В настоящую книгу включены тексты докладов шестой конференции Российского Союза германистов «Граница в языке, литературе и науке», на которой были представлены исследования отечественных и зарубежных германистов — литературоведов и лингвистов. Ежегодник продолжает издание публикаций по материалам конференций, проводимых в рамках РСГ. Включенные в сборник статьи отражают проблематику, связанную с идеей выделения границ между явлениями, изучаемыми литературоведами и лингвистами. Материалы ежегодника отражают современное представление о проблемах разграничения объектов и явлений как универсальном подходе, широко используемом специалистами в области немецкого языка и немецкоязычной литературы.

ББК 80

ISBN 978-5-9551-0365-5



9 785955 103655

© Авторы, 2009
© Языки славянской культуры, 2009

СОДЕРЖАНИЕ

От редакции	7
-------------------	---

Литературоведение

В. Х. Гильманов. «Последняя граница» в поэзии Симона Даха	11
Н. С. Павлова. Поэзия Рильке и проблема границы	23
А. В. Ерохин. Мотив границы в лирике Ингеборг Бахман	31
В. Л. Седельник. О границе между экспериментальной поэзией и «прикладной» лирикой (на примере творчества Вальтера Меринга)	41
И. М. Мельникова. Художественное время и пространство как граница (На материале лирики Й. Бобровского)	50
Т. В. Кудрявцева. Границы стихотворных жанров в современной немецкой поэзии	59
Т. Н. Андreyushkina. Сонет как игра, или границы игры для сонета (на материале немецкого сонета)	70
Karl Eimermacher. Semiotik und Philologie	77
Г. В. Стадников. Ф. И. Буслав и вопрос о границах национального и интернационального в свете русско-немецких культурных связей	86
Г. А. Лошкова. «Переход границы» как факт творческой биографии и элемент хронотопа произведений Ч. Зюльфида	92
А. В. Елисеева. Нарушение границы как один из основных структурообразующих принципов новеллы Т. Шорма «Всадник на белом коне»	101
С. В. Тураев. Парадоксы новеллы Бюхнера «Ленц»: о границах романтизма	109
А. И. Жеребин. Вагнер в оценке русских символистов	117
А. И. Мальчиков. Млингер Пеперкорн: «священное» и «классическое» (К вопросу о границах художественных миров Герхарта Гауптмана и Томаса Манна в «Волшебной горе»)	125
Т. А. Федлева. Карл Краус и Фердинанд Эбнер: автор-ритор и проблема границы	134
Ю. А. Цветков. Структурообразующая функция границы в драме Гуго фон Гофманстала «Глупец и Смерть»	143
В. Г. Зусман. Граница в художественном мире Кафки	152
С. П. Ташкенов. Граница мышления, языка и диалога у Томаса Бернхарда ...	160
Monika Schmitz-Emans. Schreiben als Grenzgang. W. G. Sebalds Texte als Reflexion über Grenzen und Entgrenzungen	165
В. Н. Ахтырская. Семантика рамки на примере прозаических зарисовок В. Г. Зебальда	178
В. А. Петерев. Двупродность романа Петера Хандке «Дон Жуан»: границы «эссеистического» и «поэтического»	187
Silvia Bonacchi. Grenzen des Menschlichen und Grenzen der Darstellbarkeit am Beispiel von Elfriede Jelineks <i>Babel</i>	197
Alina Kuzborska. Emigration und erinnerte Geschichte (n) in den Romanen von Vladimir Vertlib	215

Лингвистика

<i>N. R. Wolf.</i> Große und kleine Grenzen der Sprache und in der Sprache	226
<i>Н. А. Ганина.</i> Граница в языковом и культурном пространстве Рюгена	237
<i>P. N. Dones.</i> Limologie: nicht nur und nicht vornehmlich Geographie	246
<i>А. В. Павлова.</i> Лексическая лакуарность и гипотеза лингвистической относительности	254
<i>В. Т. Двинская.</i> Классификация как способ определения границы знания	260
<i>Р. В. Белютин.</i> Антропоцентрические границы языка	268
<i>О. А. Нурждина.</i> Опыт ментальной интерпретации понятия <i>языковая граница</i> (на примере современной многоязычной Швейцарии)	275
<i>Н. В. Герасименко.</i> Национальное варьирование в языке конституционного права как барьер профессиональной коммуникации	284
<i>J. Schwallalla.</i> Soziale und interaktive Ausgrenzung im Gespräch. Beispiele aus dem Alltag und aus der Literatur	289
<i>Е. В. Милосердова.</i> Лингвистические аспекты разграничения косвенных и имплицитных речевых актов	303
<i>Т. В. Гречушикова.</i> Граница как фактор успешности экспериментальной коммуникации	311
<i>М. Е. Федотова.</i> Берлинский урбанолект в контексте молодежной музыкальной культуры	321
<i>M. Piekartz.</i> Gesprochene Sprache in der philologischen Sprachausbildung — Grenzen und wechselnde Herausforderungen	330
<i>Э. Б. Яковлева.</i> Хезитации как релевантный пограничный сигнал в речевом коде носителей немецкого языка	341
<i>О. А. Кострова.</i> Текст и дискурс: границы и переходы	348
<i>Н. В. Муравлёва.</i> Национально-культурное своеобразие художественного текста и перевод	356
<i>Н. Н. Трошина.</i> Стилистическая эквивалентность перевода и преодоление ментальной границы	363
<i>В. Б. Меркурьева.</i> «Границы» немецкого юмора (сравнительный анализ диалектных и литературных пословиц)	372
<i>G. Pawlowski.</i> «Freiheit» — zu Problemen der Lexemgrenzen aus semantischer Sicht	381
<i>Н. В. Ушкова.</i> Когнитивная интерпретация категории глагольной полуслужебности как одного из пограничных феноменов языка	395
<i>С. Н. Горбачевская.</i> Разграничительные функции немецких частиц в научных текстах	403

Рецензии

<i>А. А. Вольский.</i> Михайлов А. В. Избранное. Завершение риторической эпохи. СПб.: Изд-во С.-Петербургского ун-та, 2007	411
<i>Р. В. Гуревич.</i> Deutsch-russische Germanistik. M., 2008	414
<i>А. Н. Подубояринова.</i> Даннина Г. И. Историчность литературного произведения в работах А. В. Михайлова: [моногр.] / Г. И. Даннина. Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2007	417
<i>А. А. Ноздрипа.</i> Незнаменательная лексика: от коллоквиалистики и партикологии к дискурсу	420

ОТ РЕДАКЦИИ

В предлагаемом читателю очередном томе «Ежегодника РСГ» публикуются материалы научной конференции «Граница в языке, литературе и науке» (Самара, 9—11 октября 2008 года), которая проходила в рамках VI съезда Российского союза германистов, ставшего значительным событием в научной жизни Самары. Участники форума положительно отозвались о практике проведения съездов и конференций РСГ в различных регионах России. Тема съезда связана с кругом проблем, которые в течение нескольких последних лет разрабатываются в рамках русско-немецкого научно-исследовательского проекта «Граница и опыт границы в языках искусств» коллективом Института культуры стран немецкого языка Самарской гуманитарной академии в сотрудничестве с немецкими коллегами под руководством проф. Герхарда Плумпе (Рурский университет, Бохум, Германия) и проф. Николая Рымаря (Самарская гуманитарная академия). Проект осуществляется в рамках программы партнерства институтов германистики «Бохум — Самара» при поддержке Германской службы академических обменов.

Президиум РСГ благодарит сотрудников Самарского государственного университета, Самарской гуманитарной академии и Самарского государственного педагогического университета за организацию и проведение нашего форума.

На пленарных заседаниях и на заседаниях десяти секций конференции было прочитано свыше 110 докладов (докладчики из Германии, Польши, Украины, Казахстана и России) при активном участии молодых ученых-германистов.

Большинство докладов, прозвучавших на съезде, публикуется в предлагаемом вашему вниманию шестом томе «Ежегодника РСГ», часть докладов вошла в «Вестник Кабардино-Балкарского государственного университета» (Нальчик), в сборник кафедры немецкой филологии Самарского госуниверситета «Феномен границы в языке и литературе», в сборник «Литературоведение и герменевтика. Феномен границы» Самарской гуманитарной академии и в ежегодник «Jahrbuch der Österreich-Bibliothek in St. Petersburg». На сайте РСГ <http://www.daad.ru/rsg> будут представлены данные обо всех опубликованных работах.

В первом разделе «Ежегодника» («Литературоведение») проблема границы освещается в статьях исследователей, концентрирующих свое внимание на философско-экзистенциальной перспекти-

ве (работы В. Х. Гильманова, Н. С. Павловой), мотивной (статья А. В. Ерохина), жанровой (работы В. Д. Седельника, Т. В. Кудрявцевой, Т. Н. Андреюшкиной) и хронотопической (И. М. Мельникова) особенностях немецкоязычной поэзии. Статья Карла Аймермахера развернута в сторону обозначения и осмысления методологических границ филологического исследования в контексте семиотики. Г. В. Стадников и А. И. Жеребин посвятили свои работы освещению «межкультурного пограничья» на протяжении XIX столетия вплоть до рубежа веков. Внимание к границе как факту творческой биографии определяет исследования Г. А. Лошаковой, Моники Шмиц-Эманс и Алины Кузборской. Структурная функция границы, рамки и порога представлена в статьях А. В. Елисейевой, Ю. Л. Цветкова, В. Н. Ахтырской и В. А. Пестерева. Проблематика границы в художественных мирах, создаваемых немецкоязычной литературой, составляет доминанту работ Л. И. Мальчукова, В. Г. Зусмана и Сильвии Боначчи. Т. А. Федяева и С. П. Ташкенов посвятили свои исследования интердискурсивным границам литературного текста. В присланном (и публикуемом посмертно) докладе С. В. Тураева предпринята попытка описания границ целой литературной эпохи.

Во втором разделе «Ежегодника» («Лингвистика») представлено несколько статей по проблемам общего характера, связанным с идеями и задачами разграничения языков и явлений в языке (статья Н. Р. Вольфа), с новым концептуальным толкованием феномена «граница» в сфере современной политической географии (П. Донец), с принципами построения лингвистических классификационных сеток (В. Т. Двинская), с антропоцентрическими основаниями выделения границ в языке (Р. В. Белютин). В статье О. А. Костровой говорится о границах и переходах между понятиями «текст» и «дискурс». Языковые границы как территориальные, культурные и ментальные явления и их пересечения обсуждаются в статьях О. Л. Нуждиной (на материале многоязычной Швейцарии), Н. В. Герасименко (на примере языка конституционного права в немецкоязычных странах), Н. А. Гапиной (на материале культурных и языковых реликтов острова Рюген), М. Е. Федотовой (на примере берлинского урбанолекта).

Несколько статей посвящено изучению границ, в которых проявляется разговорная речь (Й. Швиталла, Е. В. Милосердова, М. Пикларж, Э. Б. Яковлева). Границы художественной речи как особой коммуникации в статьях Т. В. Гречушниковой, Н. В. Муравлевой. Проблемы разграничения лексем в русле семантических исследований рассматриваются в статьях А. В. Павловой и Г. Павловского. Пограничные явления в грамматике находятся в центре внимания таких авторов, как Н. В. Ушкова (проблемы полуслужебности) и С. И. Горбачевская (разграничительные функции частиц). Вы-

деление границ как проблема стилистических интерпретаций рассматривается в статьях Н. Н. Трошиной и В. Б. Меркурьевой.

«Ежегодник» содержит также рецензии на новейшие публикации отечественных германистов в области литературоведения и лингвистики.

Президиум РСГ благодарит за поддержку немецкую службу академических обменов (DAAD, Бонн) и Австрийский культурный форум при Посольстве Австрии (Москва).

